

TRADOTTO E PUBBLICATO

LETTERATURE STRANIERE E EDITORIA ITALIANA, 1970-2020



UNIVERSITÀ
DI PAVIA

Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici

9 e 10 giugno 2022

Aula Bottigella

(Palazzo S. Tommaso, P.zza del Lino, 2)

9.45 Apertura lavori

9 GIUGNO SESSIONE 1

10.00 – 10.30 Sara Sullam, Leggere e valutare narrativa inglese per gli editori italiani: il primo atto di traduzione.

10.30 – 11.00 Matteo Codignola, Gioco di parole intraducibile. Come tentare di rendere un testo in italiano senza fare troppi danni.

PAUSA

11.30 – 12.00 Michele Sisto, «I Classici Classici» di Aldo Busi: traiettoria e repertorio di una collana di traduzioni.

12.00 – 12.30 Massimo Bonifazio, Pulviscolo. Passaggi in Italia della poesia tedesca negli ultimi decenni.

SESSIONE 2

15.00 – 15.30 Flavia Di Battista, Gli autori tedeschi di Adelphi negli anni Settanta: ripescaggi, marcature, costellazioni.

15.30 – 16.00 Angelica Fascella, Chi ha ucciso il giallo russo? Storia di una fortuna passeggera nell'editoria italiana.

16.00 – 16.30 Ilaria Sicari, Ital'janskij tam(ne)izdat. La letteratura sovietica clandestina e le politiche editoriali della casa editrice Mondadori (1968-88).

PAUSA

16.45 – 17.15 Valentina Parisi, La fortuna di A. Platonov in Italia.

17.15 – 17.45 Massimo Bocchiola, Tradurre (anche) per il pubblico: E. A. Poe e Ian Fleming.

10 GIUGNO SESSIONE 3

9.30 – 10.00 Ornella Tajani, Tradurre a quattro mani: il caso di «I diabolici» di Boileau e Narcejac.

10.00 – 10.30 Luca Zaghen, La fortuna italiana dell'«Oráculo manual y arte de prudencia» di Baltasar Gracián (1967-2020).

10.30 – 11.00 Enrico Lodi, Tradurre Unamuno negli anni 2000: retroscena di tre progetti editoriali

PAUSA

11.30 – 12.00 Nancy De Benedetto, Traduzioni e cataloghi tra i due millenni. La letteratura spagnola.

12.00 – 12.30 Paolo Pintacuda, Riflessioni sulle fortune editoriali del «Lazarillo de Tormes».

L'evento è supportato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) nell'ambito dell'iniziativa "Dipartimenti di Eccellenza 2018-2022" Dipartimento di Studi Umanistici

Contatto organizzativo: enrico.lodi@unipv.it